PER CRUCEM

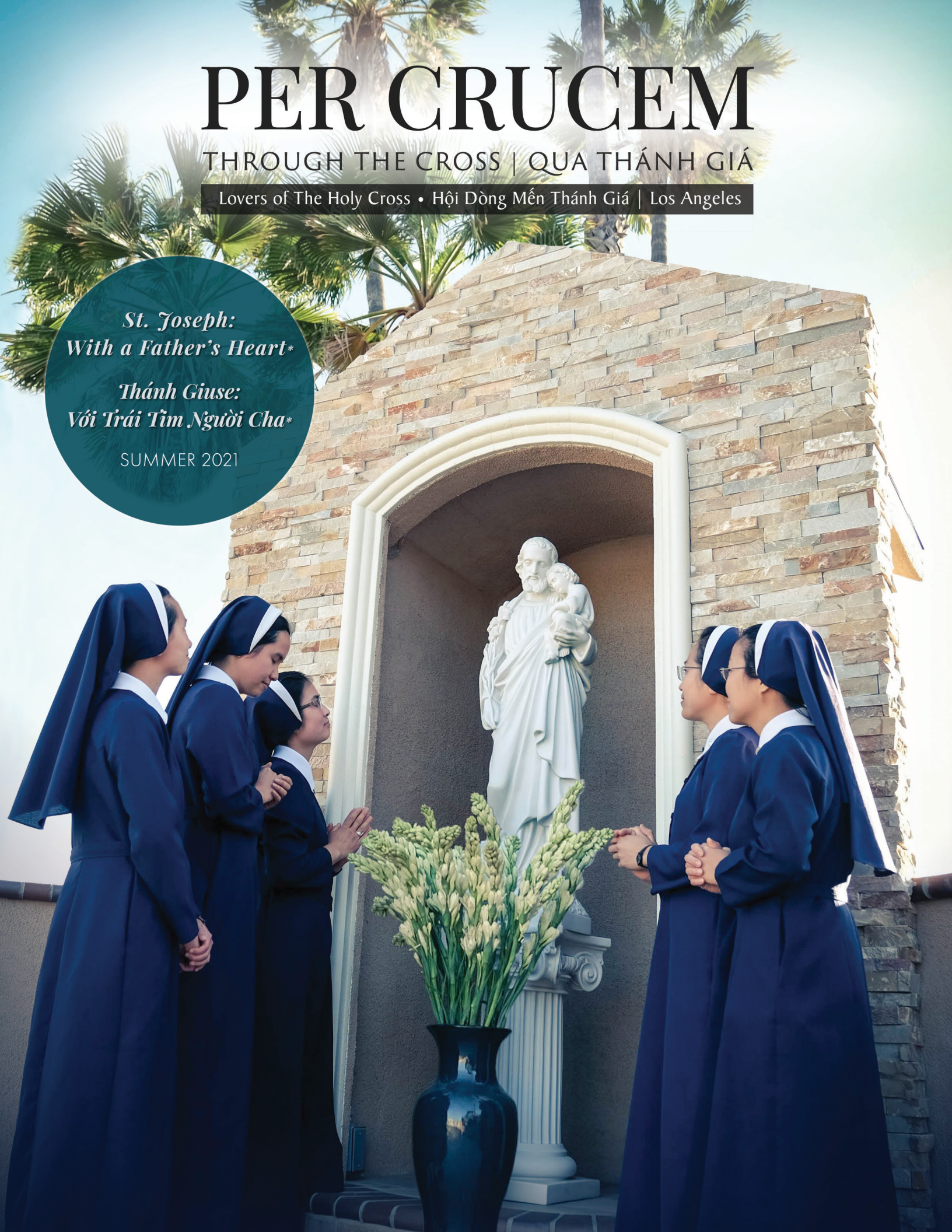
THROUGH THE CROSS | QUA THÁNH GIÁ

Lovers of The Holy Cross • Hội Dòng Mến Thánh Giá | Los Angeles

St. Joseph: With a Father's Heart*

Thánh Giuse: Với Trái Tim Người Cha*

SUMMER 2021



Prayer for Vocations

God our Father, we thank you for calling men and women to serve in your Son's Kingdom as priests, deacons, and consecrated persons. Send your Holy Spirit to help others to respond generously and courageously to your call. May our community of faith support vocations of sacrificial love in our youth and young adults. Through our Lord Jesus Christ, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever. Amen.

Kinh Cầu Cho Ơn Gọi

Lạy Thiên Chúa là Cha, chúng con cảm tạ Cha đã mời gọi các thanh niên thiếu nữ, để trở thành linh mục, phó tế, tu sĩ và những người thánh hiến để phục vụ trong Vương quốc của Con Cha. Xin hãy ban Thánh Thần Chúa, hầu giúp chúng con can đảm và quảng đại đáp lại lời mời gọi của Ngài. Xin cho cộng đoàn Tín hữu chúng con luôn biết nâng đỡ ơn gọi hy sinh vì tình yêu nơi các bạn trẻ. Chúng con nguyện xin, nhờ Đức Giêsu Kitô Chúa chúng con, Đấng hằng sống và hiển trị với Chúa Cha cùng với Chúa Thánh Thần đến muôn đời. Amen.

© 2014, United States Conference of Catholic Bishops.

Congratulations! Chúc Mừng!

Candidates for First Profession of Vows - Ứng Sinh Khấn Lần Đầu

Martha Rut Thi Huynh
Fransisca Anastasia Fransisca
Cecilia Cecilia Nguyen
Anne MaryAnne ThienHuong Nguyen
Maria Uyen Kieu Chu
Maria Madeline Thao Nguyen

We give thanks and praise to God for the gift of our vocations, and are especially grateful to Him for the candidates preparing for First Profession of Vows on July 1st, 2021. Please pray in a special way for our novices.

CONTENTS | NỘI DUNG

OPENING REMARKS — 2 — THƯ NGỎ
of the Superior General — *Nữ Tu Tổng Phụ Trách*

CELEBRATING THE YEAR *of* ST. JOSEPH — 4 — MỪNG NĂM THÁNH GIUSE
LHC-LA Sisters celebrate the Year of St. Joseph — 4 — *Nữ Tu MTG-LA Mừng Năm Thánh Giuse*
6 — *Bài Phỏng Vấn Đức Cha Tôma Nguyễn Thái Thành*
Staircase to Heaven — 8

ST. JOSEPH: MODEL *of* FATHERHOOD — 9 — THÁNH GIUSE: NGƯỜI CHA GƯƠNG MẪU
9 — *Thánh Giuse: Người Cha Gương Mẫu*
With A Father's Heart: That is How Joseph Loved Jesus — 10

ST. JOSEPH: MODEL *of* THE CONSECRATED LIFE — 12 — THÁNH GIUSE: GƯƠNG MẪU TẬN HIẾN
12 — *Thánh Giuse: Sống Nội Tâm trong Thầm Lặng*
My Miracle from St. Joseph — 14
15 — *Bóng Cả Thầm Lặng*
A New Convent in Christ — 16 — *Tu Viện Mới trong Tình Thương Của Chúa*

PRAYER ASSOCIATION — 18 — HỘI CẦU NGUYỆN
New Lifetime Members & In Memoriam — 18 — *Hội Viên Vĩnh Viễn & Phân Ưu*

UPDATES — 18 — TIN CẬP NHẬT
from LHC-LA Community — 18 — *Hội Dòng MTG-LA*

ON THE COVER: Photo by Huy Nguyen, *LHC Sisters at the St. Joseph Shrine in the campus of St. Joseph House of Prayer, North Tustin, CA.*
**The theme of this issue is taken from Pope Francis' apostolic letter, Patris Corde.*

As I reflect on what to write, my mind wanders back to a letter from Bishop Lambert written most affectionately to a group of virgins and pious women gathered under the name: Lovers of the Holy Cross of Our Lord Jesus Christ in 1670. In this letter, the primitive rules of the Lovers of the Holy Cross were sketched out and, with great devotion and love, Bishop Lambert proclaimed St. Joseph as the Patron Saint of the Congregation. He writes, *"remember to ask him to intercede for the congregation, that it might be well established, developed, and perfected."* Filled with profound joy and gratitude, our sisters join with Mother Church to celebrate the Year of St. Joseph, Patron of the universal Church, and our honored Patron as well!

I see the wisdom in honoring St. Joseph this year. In retrospect, the unprecedented universal suffering caused by the global pandemic, social unrest, and political warfare, has led many to doubt the existence of God and His loving protection. And at the center of it all, is the attack made on family life that gives even greater power to these forces of evil. More than any other period in history, the very fabric of society stands in danger as family values are being compromised and threatened. It is during these challenging times that we remember St. Joseph, who protected our Blessed Mother Mary and the Holy Child, and likewise, will protect us from all harm. Rightly so, we are called to renew our love and devotion to St. Joseph, our Protector and Guardian.

We look to St. Joseph to help us be resilient and faithful during troubling and trying times of life. These two virtues - resiliency and faithfulness - exemplified by the life of St. Joseph are fundamentally important to our spiritual growth. In one of his letters, Bishop Lambert writes:

"To grow and deepen the spiritual life, there is no way as effective as a constant dialogue with God and faithfulness to the action of His grace. I am certain that people can only come to know this through practice. Therefore, when we meet a person of goodwill, let us not talk much, but let them do much. I understand that it is important to let God fulfill all His plans in that person" (T. Hal, Di Cao #1, 110).

Faithful to the actions of God's grace, and in silent trust, St. Joseph labored tirelessly to fulfill God's plans, despite the hardship and challenges met as a caretaker of both the Mother of God and her Divine Son. Like St. Joseph, we are called to "not talk much," but with resiliency and faithfulness, put into action our faith in God by participating in His salvific mission.

Through the patronage of St. Joseph, we seek his intercession for our families, friends, and benefactors who have labored with us in building God's kingdom. Words cannot fully express our heartfelt gratitude to you and to the many people who have generously supported our vocations and ministries. Your faithfulness in journeying with us through our joy-filled, as well as challenging times, has been instrumental to the spreading of the Good News. In this Year of St. Joseph, may we increase our devotion and love for St. Joseph, and may you and your family be blessed with abundant graces through his intercession. Saint Joseph, pray for us!

In Christ Crucified,

Sr. Martha Grace Duc Le, LHC
Superior General

Đang khi suy nghĩ về những điều để viết, tôi nhớ đến một lá thư rất tình cảm mà Đức Cha Lambert đã viết vào năm 1670 cho một nhóm trinh nữ đạo đức đang sống dưới danh hiệu Những Người Mến Thánh Giá Chúa Giêsu Kitô. Bức thư này đã đề cập đến bộ luật tiên khởi của Chị em Mến Thánh Giá, và được viết với tâm tình tôn kính Thánh Giuse là Quan Thầy của tu hội. Đức Cha viết, *"Chị em hãy nhờ người chuyển cầu mà xin Thiên Chúa ban ơn cho tu hội được thiết lập, tiến triển và hoàn thiện."* Với niềm vui sâu xa và tâm tình tri ân, chị em Mến Thánh Giá cùng với Giáo Hội mừng năm Thánh Giuse, Quan thầy của Giáo Hội Hoàn vũ, và cũng là Quan thầy của Dòng Mến Thánh Giá!

Tôi nhận ra được sự khôn ngoan khi Giáo Hội mừng kính Thánh Giuse trong năm nay. Nhìn lại thời gian qua, những đau khổ chưa từng có trên thế giới do sự lây lan của đại dịch, những bất ổn trong xã hội và tranh chấp chính trị, đã khiến nhiều người nghi ngờ sự hiện diện của Thiên Chúa và tình thương che chở của Ngài. Và tâm điểm của những bất ổn này là sự tấn công vào đời sống gia đình, đã làm tăng thêm sức mạnh của những thế lực xấu xa. Hơn bất kỳ thời điểm nào trong lịch sử, kết cấu của xã hội đang đứng trước nguy hiểm khi các giá trị của gia đình bị thỏa hiệp và đe dọa. Chính trong thời điểm thách đố này, chúng ta hãy tưởng nhớ đến Thánh Giuse, người đã che chở cho Mẹ Maria và Hài Nhi khi xưa, để xin Ngài che chở chúng ta khỏi mọi sự dữ. Vì vậy, chúng ta hãy canh tân tình yêu và lòng sùng kính đối với Thánh Giuse, Đấng bảo vệ và coi sóc chúng ta.

Chúng ta hãy xin Thánh Giuse giúp chúng ta biết kiên trì và trung thành trước những gian nan, thử thách của cuộc đời. Hai đức tính - kiên trì và trung thành - được thể hiện trong cuộc đời của Thánh Giuse, là những đức tính quan trọng và nòng cốt đối với việc trưởng thành tâm linh. Trong một bức thư, Đức Cha Lambert viết:

"Để tăng triển và đào sâu trong đời sống tu đức, không có phương thức nào hữu hiệu bằng sự đối thoại liên lỉ với Thiên Chúa và lòng trung thành luôn mãi với tác động của ân sủng Ngài. Con thú nhận rằng, người ta chỉ biết được điều này cách thành thạo nhờ thực hành mà thôi. Do đó, khi gặp một người có thiện chí, chúng ta đừng nói nhiều, nhưng hãy cho họ làm nhiều, Con hiểu là hãy để cho Thiên Chúa thực hiện hết mọi chương trình của Ngài nơi người đó" (T. Hal, Di Cao #1, 110).

Trung thành với những tác động của ân sủng Chúa và tin tưởng trong âm thầm, mặc dầu trải qua những khó khăn thử thách trong vai trò chăm sóc Mẹ Thiên Chúa và Con Chí Thánh của Mẹ, Thánh Giuse đã lao động không mệt mỏi để chu toàn chương trình của Chúa. Noi gương Thánh Giuse, chúng ta được mời gọi để "không nhiều lời", nhưng với sự kiên trì và lòng trung thành, cụ thể hóa Đức Tin nơi Chúa bằng cách tham gia vào sứ mạng cứu độ của Người.

Qua sự phù hộ của Thánh Giuse, chúng con xin Ngài cầu bầu cho quý thân nhân, ân nhân và bạn hữu, đã cùng chúng con xây dựng Vương quốc của Chúa. Lời nói không thể diễn tả được hết lòng biết ơn sâu xa của chúng con đối với Quý vị và với những ai đã quảng đại nâng đỡ ơn gọi và mục vụ của Hội Dòng. Lòng trung tín của Quý vị khi đồng hành với chúng con qua những thời điểm tràn đầy niềm vui cũng như thử thách, là những khí cụ gieo rắc Tin Mừng của Chúa. Trong năm Thánh Giuse này, ước gì chúng ta thêm lòng sùng kính và yêu mến Thánh Giuse, và qua lời chuyển cầu của Ngài, xin Chúa chúc lành và ban cho Quý vị tràn đầy ân sủng. Thánh Giuse, cầu cho chúng con!

Trong Chúa Giêsu Kitô chịu-đóng-đinh,

Nữ tu Martha Grace Đức Lê, LHC
Tổng Phụ Trách

Celebrating the Year *of* St. Joseph

Mừng Năm Thánh Giuse

December 8th, 2020 - December 8th, 2021

In thanksgiving to Almighty God and gratitude to our families, friends and benefactors, we join the Universal Church to celebrate the Jubilee Year of St. Joseph through the following events:

The Solemnity *of* St. Joseph
MARCH 19TH, 2021.

Lễ kính Thánh Giuse
NGÀY 19 THÁNG 3, 2021.

The sisters had a day of retreat preached by Fr. Sy Nguyen. Each sister then consecrated herself to St. Joseph during the celebration of the Holy Eucharist, presided by Auxiliary Bishop Timothy Freyer.

Ngày tĩnh tâm của các Nữ tu do Lm. Nguyễn Uy Sỹ giảng thuyết. Nghi thức tận hiến cho Thánh Giuse trong Thánh Lễ do Đức Cha Phụ Tá Timothy Freyer chủ tế.

A virtual retreat, preached by Auxiliary Bishop Thomas Thanh Thai Nguyen, was held concurrently for youths and adults.

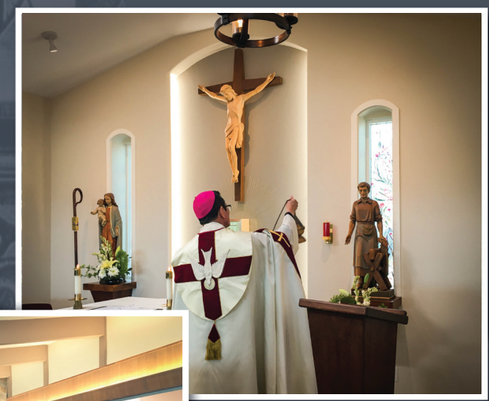
Buổi Tĩnh Huấn trực tuyến cho giới trẻ và cộng đoàn dân Chúa do Đức Cha Phụ Tá Tôma Nguyễn Thái Thành giảng thuyết.

A shrine for St. Joseph, along with a statue of Bishop Lambert receiving the vows of the first two Lovers of the Holy Cross Sisters in 1670, were recently erected at the Motherhouse in Los Angeles. Both were blessed by Bishop Timothy Freyer following the Holy Sacrifice of the Mass.

Đức Cha Timothy Freyer làm phép Đền Thánh Giuse và Tượng Đức Cha Lambert, khi nhận lời khấn của hai Nữ tu tiên khởi, trong khuôn viên Nhà Mẹ tại Los Angeles.

Auxiliary Bishop Thomas Thanh Thai Nguyen blessed St. Joseph House of Prayer and Shrine on the Solemnity of St. Joseph, March 19th, 2021

Đức Cha Phụ Tá Tôma Nguyễn Thái Thành làm phép nhà Cầu nguyện Thánh Giuse và Đền Thánh Giuse tại North Tustin, CA, vào ngày Lễ kính Thánh Giuse, ngày 19 tháng 3, năm 2021.



FEAST *of* SAINT JOSEPH THE WORKER, MAY 1ST, 2021.

LỄ KÍNH THÁNH GIUSE THỢ
NGÀY 1 THÁNG 5, 2021.

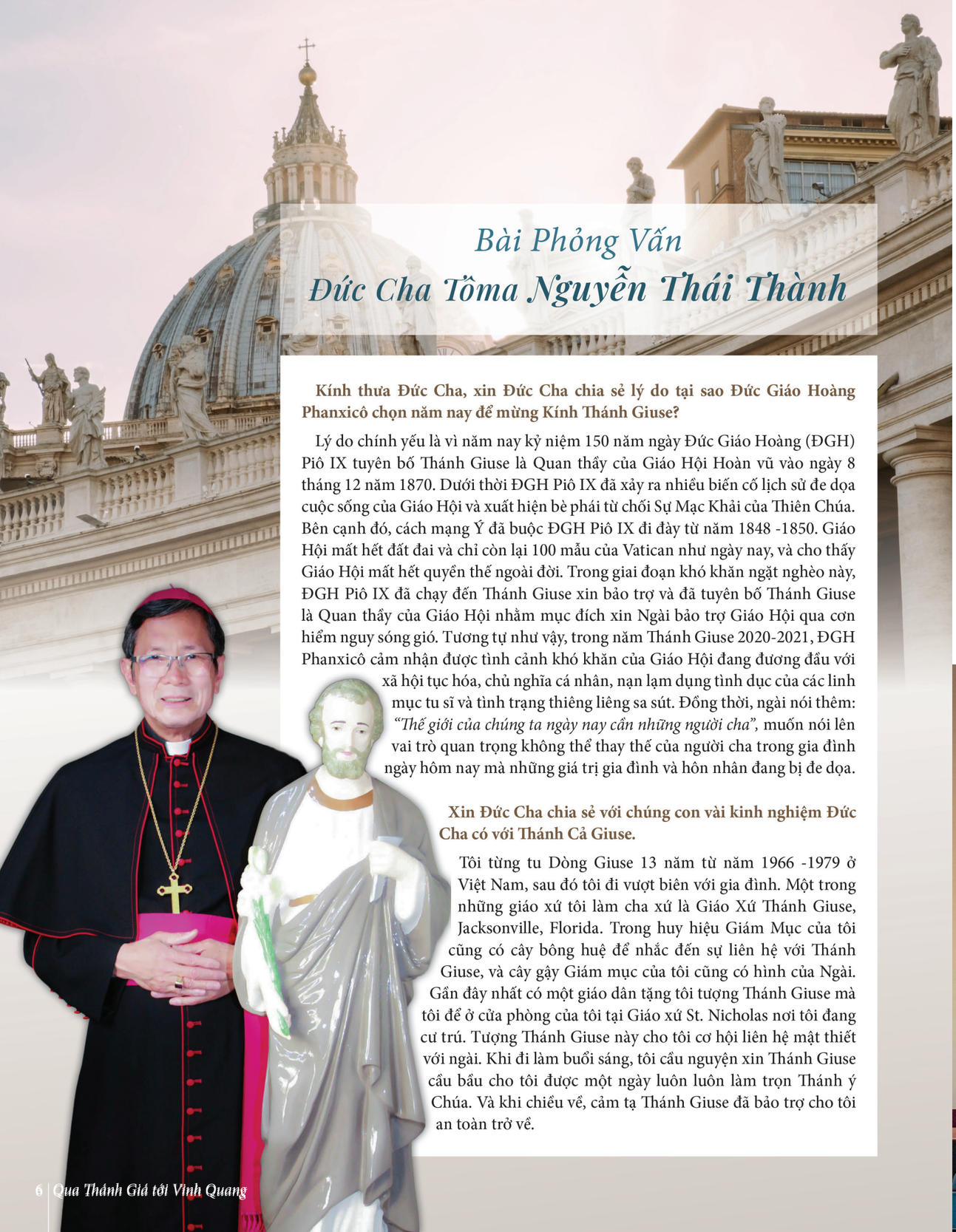
Mass and meeting for volunteers and members of the 350th Anniversary advisory team at Saint Joseph House of Prayer, North Tustin, CA. Mass was presided by Fr. Vincent Hung Pham.

Thánh Lễ và buổi họp của các thiện nguyện viên và các thành viên trong ban Cố vấn kỷ niệm 350 năm thành lập Dòng Mến Thánh Giá tại Nhà Cầu Nguyện Thánh Giuse, North Tustin, CA. Thánh Lễ do Lm. Vincent Phạm Ngọc Hùng chủ tế.

Bài Phỏng Vấn
Đức Cha Tôma Nguyễn Thái Thành

Kính thưa Đức Cha, xin Đức Cha chia sẻ lý do tại sao Đức Giáo Hoàng Phanxicô chọn năm nay để mừng Kính Thánh Giuse?

Lý do chính yếu là vì năm nay kỷ niệm 150 năm ngày Đức Giáo Hoàng (ĐGH) Piô IX tuyên bố Thánh Giuse là Quan thầy của Giáo Hội Hoàn vũ vào ngày 8 tháng 12 năm 1870. Dưới thời ĐGH Piô IX đã xảy ra nhiều biến cố lịch sử đe dọa cuộc sống của Giáo Hội và xuất hiện bè phái từ chối Sự Mạc Khải của Thiên Chúa. Bên cạnh đó, cách mạng Ý đã buộc ĐGH Piô IX đi đày từ năm 1848 -1850. Giáo Hội mất hết đất đai và chỉ còn lại 100 mẫu của Vatican như ngày nay, và cho thấy Giáo Hội mất hết quyền thế ngoài đời. Trong giai đoạn khó khăn ngặt nghèo này, ĐGH Piô IX đã chạy đến Thánh Giuse xin bảo trợ và đã tuyên bố Thánh Giuse là Quan thầy của Giáo Hội nhằm mục đích xin Ngài bảo trợ Giáo Hội qua cơn hiểm nguy sóng gió. Tương tự như vậy, trong năm Thánh Giuse 2020-2021, ĐGH Phanxicô cảm nhận được tình cảnh khó khăn của Giáo Hội đang đương đầu với xã hội tục hóa, chủ nghĩa cá nhân, nạn lạm dụng tình dục của các linh mục tu sĩ và tình trạng thiêng liêng sa sút. Đồng thời, ngài nói thêm: *"Thế giới của chúng ta ngày nay cần những người cha"*, muốn nói lên vai trò quan trọng không thể thay thế của người cha trong gia đình ngày hôm nay mà những giá trị gia đình và hôn nhân đang bị đe dọa.



Xin Đức Cha chia sẻ với chúng con vài kinh nghiệm Đức Cha có với Thánh Cả Giuse.

Tôi từng tu Dòng Giuse 13 năm từ năm 1966 -1979 ở Việt Nam, sau đó tôi đi vượt biên với gia đình. Một trong những giáo xứ tôi làm cha xứ là Giáo Xứ Thánh Giuse, Jacksonville, Florida. Trong huy hiệu Giám Mục của tôi cũng có cây bông huệ để nhắc đến sự liên hệ với Thánh Giuse, và cây gậy Giám mục của tôi cũng có hình của Ngài. Gần đây nhất có một giáo dân tặng tôi tượng Thánh Giuse mà tôi để ở cửa phòng của tôi tại Giáo xứ St. Nicholas nơi tôi đang cư trú. Tượng Thánh Giuse này cho tôi cơ hội liên hệ mật thiết với ngài. Khi đi làm buổi sáng, tôi cầu nguyện xin Thánh Giuse cầu bầu cho tôi được một ngày luôn luôn làm trọn Thánh ý Chúa. Và khi chiều về, cảm tạ Thánh Giuse đã bảo trợ cho tôi an toàn trở về.

Theo Đức Cha, nhân đức nào của Thánh Giuse cần thiết cho chúng ta noi theo trong thời đại ngày hôm nay?

Bên cạnh những nhân đức nổi bật như sự khiêm nhường và âm thầm của Cha Thánh mà chúng ta đều biết, thì tôi còn yêu mến nhân đức cần cù lao động và hy sinh của Thánh Giuse. Thánh Giuse là gương mẫu cho chúng ta phải nên thánh ngay trong những việc lao động hằng ngày của chúng ta. Chính vì thế mà Giáo Hội đã có một ngày lễ dành cho mục đích này là Ngày Lễ Thánh Giuse Thợ vào mùng 1 tháng 5 hàng năm. Hình ảnh Thánh Giuse Thợ phản ảnh một Thiên Chúa Lao Động được mạc khải trong Kinh Thánh. Lao động có ý nghĩa rất cao cả khi hiểu là: chúng ta chia sẻ quyền làm chủ mà Thiên Chúa mời gọi, cộng tác với sự sáng tạo của Chúa. Khi chúng ta chia sẻ và cộng tác như thế là chúng ta phản ảnh hình ảnh của một Thiên Chúa luôn luôn làm việc, một hình ảnh Thiên Chúa luôn lao động để làm cho thế giới mỗi ngày một tốt đẹp hơn. Tôi cũng thích nhân đức hy sinh, hy sinh là lo lắng quan tâm cho nhau. Hy sinh cho nhau là chìa khóa đem đến hạnh phúc cho gia đình. Nói đến đây tôi nhớ đến câu của ĐGH Piô XII: *"Gia đình nào mà người chồng không còn nghĩ đến mình nữa mà chỉ nghĩ đến vợ và các con. Vợ không nghĩ đến mình nữa mà chỉ nghĩ đến chồng và các con. Và các con không còn nghĩ đến mình nữa mà chỉ nghĩ đến bố mẹ và anh chị em trong nhà. Thì gia đình ấy là Thiên Đàng."*

Xin Đức Cha cho chúng con vài lời khuyên để qua Năm Thánh Giuse, chúng con có thêm lòng yêu mến và noi gương các nhân đức của Ngài.

Năm nay ĐGH Phanxicô nhắn nhủ chúng ta hãy năng đến với Thánh Giuse. Trước là để học hỏi gương sáng của Ngài: gương mẫu thinh lặng, gương mẫu lao động và gương mẫu hy sinh trong gia đình; nhưng còn xin Thánh Giuse bảo trợ chúng ta, gia đình chúng ta và Giáo Hội như Thánh Giuse bảo vệ Thánh Gia Thất xưa. Đặc biệt những người cha trong gia đình: ước gì những người làm cha hôm nay biết noi gương Thánh Giuse để trở nên chỗ dựa vững chắc cho gia đình. Ước gì những người làm cha luôn tận tụy hy sinh để xây dựng gia đình mình thăng tiến và bình an. Ước gì những người làm cha luôn quảng đại bao dung để tha thứ cho những lỗi lầm của con cái và kiên nhẫn trong việc giáo dục các con.

Nhân dịp kỷ niệm 30 Năm Thụ phong Linh mục của Đức Cha, chúng con xin kính chúc Đức Cha, qua lời cầu bầu của Thánh cả Giuse, Mẹ Maria, và Thánh Quan thầy Tôma, xin Chúa ban cho Đức Cha tràn đầy hồng ân và sức khỏe dồi dào để Đức Cha luôn là vị Mục tử nhân lành cho cộng đoàn dân Chúa.

Staircase to Heaven

Reflection on a pilgrimage to the Loretto Chapel, New Mexico.

Sr. CHRISTEN THANH NGUYEN, LHC

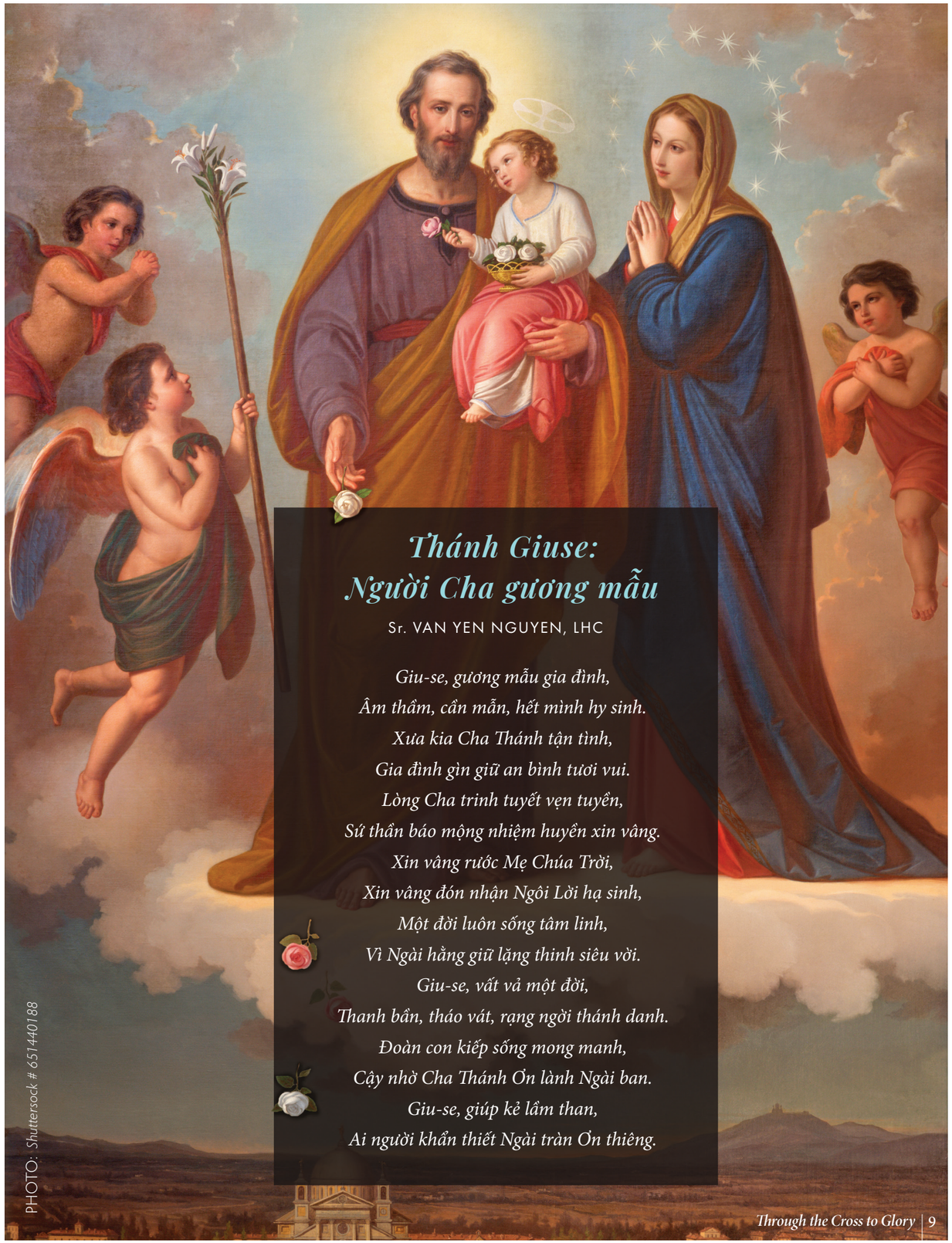
About nine years ago, Sr. Deliah and I had the wonderful opportunity to make a pilgrimage to the Loretto Chapel in New Mexico. Before our trip, we heard about many interesting stories and miracles there, but the most amazing account of all is the story of the mysterious spiral staircase. Legend has it that when the chapel was built in 1878, there was no staircase to the choir loft. So the religious sisters there made a novena to St. Joseph, and after nine days, a mysterious man showed up with his toolbox ready to help. After a few months, the spiral staircase was completed, but the man disappeared quietly and was nowhere to be found.

Many people believe it was St. Joseph himself who built the staircase because of the incredible structure and intricate design that could not be found anywhere during that time. The most amazing thing about this staircase is that it was built without nails (just wooden pegs) and the whole structure has no visible central support. Because of this, the spiral staircase has been dubbed the "Miraculous Staircase" where many people today flock to the Loretto Chapel just to have a glimpse of it.

Usually, when people come to see this Miraculous Staircase, they can only look at it from a distance or take a picture next to it, but cannot touch or step on it. However, Sr. Deliah and I had the very special and rare opportunity to not only touch it but also step on it. It happened when we were waiting in line for our turn, and out of nowhere, a gentleman dressed in a security uniform approached and asked us if we would like to climb the staircase. Surprised and delighted by this invitation, we said "yes" and right away were escorted to the entrance of the staircase. After the gentleman unlatched the rope barrier, we gently and slowly stepped up the staircase, and with soft chanting music in the background, it felt like we were ascending into heaven.

Upon reflection, ascending the Miraculous Staircase was a moving experience for me because I felt I was really stepping on pieces of sacred relics and miracles that St. Joseph had left behind. More spiritually, this experience has made me realize two things. First, it reminded me that my ultimate destination is to one day ascend to my real home in heaven, and the only way to get there is through tiny steps of love and virtues. As St. Teresa of Calcutta once said, *"Holiness is made of little things done with great love for God"*. Certainly, St. Joseph and all the saints have shown us this pathway to heaven through their very life of virtues and genuine love for God and for others.

Secondly, as I step on the staircase, I discovered that its spiral structure does not allow me to see all the steps at once, but only the steps right in front of me. This made me realize that in a similar way, as we make our way to our home in heaven, we might not be able to see or know the future ahead, but we can certainly focus on what is right in front of us. Indeed, living in the present moment and doing our best to live our life with charity and purpose will move us forward and upward to our home in heaven. So this year, as our Church celebrates the Year of St. Joseph, may we work tirelessly to imitate St. Joseph in his love and virtues, and live the present moment to build our own spiritual staircase to heaven! St. Joseph, pray for us!



Thánh Giuse: Người Cha gương mẫu

Sr. VAN YEN NGUYEN, LHC

Giu-se, gương mẫu gia đình,
Âm thầm, cần mẫn, hết mình hy sinh.
Xưa kia Cha Thánh tận tình,
Gia đình gìn giữ an bình tươi vui.
Lòng Cha trinh tuyết vẹn tuyền,
Sứ thần báo mộng nhiệm huyền xin vâng.
Xin vâng rước Mẹ Chúa Trời,
Xin vâng đón nhận Ngôi Lời hạ sinh,
Một đời luôn sống tâm linh,
Vì Ngài hằng giữ lặng thinh siêu vời.
Giu-se, vất vả một đời,
Thanh bần, tháo vát, rạng ngời thánh danh.
Đoàn con kiếp sống mong manh,
Cậy nhờ Cha Thánh Ơn lành Ngài ban.
Giu-se, giúp kẻ lầm than,
Ai người khẩn thiết Ngài tràn Ơn thiêng.

PHOTO: *Shutterstock # 651440188*

With a Father's Heart: That is How Joseph Loved Jesus...

SR. DARLENE WEN, LHC

PHOTO: *Sr. Van Nguyen.*

In our chapel, there is a statue of St. Joseph holding the Infant Jesus that I find rather endearing. In part because Jesus is chubby and what is supposed to be the earth held in his hands, looks more like a favorite bouncy ball. But more so, it's the way He sits in the arms of his earthly father. Being small enough to fit within the palm of St. Joseph's hand, Jesus rests one arm on His father's shoulder like a make-shift-pillow, all the while nuzzling Himself close and resting his head on St. Joseph's chest.

It's a very heartwarming scene to gaze at, which makes it rather striking to notice the life-size Crucifix that hangs just to the right of it. Our Lord, now a grown man, lays nailed to the cross and in his last breath, tilts his head no longer into the chest of his father, but now against the wood of a cross. To the naked eye, the two images are strikingly different and appear to have no semblance to one another. One speaks of life beginning, while the other of life seemingly ending. But as I have spent every evening for the past year gazing at these two images, I have realized that, just as with anything in life that may be seen as contradicting, all are one in the Love of God.

It dawned upon me that whenever Jesus was scared or hurt in any way, He must have flung Himself into the arms of St. Joseph while saying, "abba"- daddy. One can't help but smile when imagining how tight His little arms must have wrapped themselves around St. Joseph's neck, and what comfort such strong and fatherly arms would have brought to the scared Infant King. It's in such embraces that the "little" fears of Jesus faded away, and were replaced with tangible and human experiences of love and security. For our Lord, the arms of St. Joseph were the school where He learned for the first time, in His humanity, of a father's unconditional, protective, and ever-faithful love. It is in the person of St. Joseph that Jesus learns of the love found in the name "Abba".

It is deeply moving to see what that love did for our Lord throughout His life, and in its immense power, where it eventually led him. When gazing at the Crucifix, I've realized that it is the heart of the Child Jesus that says, *"Father[Abba], into your hands I commend my spirit"* (Lk 23:46). Just as the infant Jesus flung Himself into the arms of His earthly abba-St. Joseph, so now the Crucified Christ, at His darkest hour, flings Himself into the arms of His Heavenly Abba. It is a jump that costs nothing less than His very life, a leap that professes a faith, built upon the seeds sown in childhood, that the Father's love is stronger than death.

In his Apostolic Letter Patris Corde, the Holy Father says, *"The history of salvation is worked out "in hope against hope" (Rom 4:18), through our weaknesses. All too often, we think that God works only through our better parts, yet most of his plans are realized in and despite our frailty… In Joseph, Jesus saw the tender love of God".* At times, we are also asked to take a leap of faith when facing the places within ourselves that are most broken or when we have to grapple with the mystery of suffering in our lives. Rather than running away by rationalizing our sins, or opting for a superficial approach to life that chooses pride and denial to avoid reality, this "leap of faith" entails a radical plunge into sobering truth. It is a jump that no one would make, unless we believed that the fall will eventually bring us to arms that are outstretched and waiting to embrace us.

The heart of men, especially that of a father, is profoundly beautiful because his arms are the first arms in life that say to us, *"it's okay my child, fall and I'll catch you"*. A father's heart, expressed through his strong embracing arms, touches the most vulnerable places within our hearts with a tenderness that neither condemns nor scolds, but allows for truth to surface in the light of mercy and unconditional love. His love reminds us that we are neither our accomplishments nor our failures, but our worth simply lies in the fact that we are beloved children of God. It is these kinds of fathers that our world is in desperate need of today.

We have all experienced at least once in our lives, the pain that comes from the absence of these strong fatherly hands. Such absence, intentional or not, leaves within our hearts a mark of mistrust. It makes it hard for us to surrender amidst great turmoil and suffering, and can lead to despair and hopelessness if we simply end there. But it is precisely these places that the arms of St. Joseph yearn to heal, so as to remind us that when we are unable to wrap our little arms around life, there are much bigger arms that are capable of not only embracing us but the entire world. No matter how old we are, we can always find protection and safety for the child within all of us, in the arms of St. Joseph.

[1] Pope Francis, Apostolic letter Corde (8 December 2020), 2, at The Holy See, https://www.vatican.va/content/francesco/en/apost_letters/documents/papa-francesco-lettera-ap_20201208_patris-corde.html

The heart of men, especially that of a father, is profoundly beautiful because his arms are the first arms in life that say to us, "it's okay my child, fall and I'll catch you."

PHOTO: *by jcomp - www.freepik.com*

Thánh Giuse: Sống Nội Tâm Trong Thầm Lặng

Sr. THANH THUY PHAN, LHC

Chúng ta đang sống trong thời đại văn minh nhưng ồn ào và náo nhiệt. Con người có vẻ như luôn chạy đua với thời gian và tất cả mọi nỗ lực đều dồn vào việc kiếm tiền, càng nhiều tiền càng tốt. Tất cả mọi sinh hoạt phải đạt được kết quả nhanh chóng, càng sớm càng tốt. Con người chọn những thứ nhất thời và để cho vật chất và thời gian làm chủ; từ đó lao mình vào một guồng máy không ngừng nghỉ giữa những tiếng động từ bên trong lẫn bên ngoài. Ngày nay, hầu như ai cũng giữ bên mình một chiếc điện thoại di động, nên việc nối kết với nhau không đòi hỏi nhiều thời gian như ngày xưa. Chúng ta chỉ cần vài giây là có thể nhắn tin, gửi thư, và khi cần điện thoại thì có thể gọi từ bất cứ nơi nào. Tin tức thì trong nháy mắt đã được loan truyền rộng rãi trên mạng lưới toàn cầu.

Cuộc sống tiện nghi như vậy đó, nhưng thử hỏi con người có bình an, yêu đời và hạnh phúc hơn cha ông thời trước không? Thử để ý xem cách chúng ta ngày nay liên đới với nhau như thế nào vào những dịp hội họp trong gia đình hay ngoài xã hội? Cùng ngồi chung phòng với nhau nhưng hình như mỗi người đều chìm đắm trong thế giới riêng của mình, trên tay lúc nào cũng chăm chú vào iPhone hay iPad. Tuy gần nhưng lại rất xa và chúng ta không còn cảm thấy cần thiết để liên đới với nhau, để rồi dần dần lún sâu trong nỗi cô đơn và xa cách. Chúng ta đã quên đi một yếu tố quan trọng trong cuộc sống: đó là sự thinh lặng nội tâm.

PHOTO: Huy Nguyen.

Thinh lặng là một điều cần thiết để tâm trí nghỉ ngơi hoặc thảnh thơi suy nghĩ, để đôi mắt thưởng thức vẻ đẹp của thiên nhiên, để đôi tai tận hưởng tiếng hót líu lo của chim trời, và để con tim lắng đọng chìm đắm mà cảm nghiệm tình yêu. Có nhiều cách thinh lặng, có nhiều loại thinh lặng và nếu như chúng ta muốn tìm một mẫu gương của sự thinh lặng, thì đó chính là hình ảnh của Thánh Giuse, người Cha đồng trinh dưỡng nuôi Chúa Giêsu, đấng mà Đức Giáo Hoàng Phanxicô đã chọn năm 2021 là năm tôn kính Ngài.

Thánh Giuse là ai? Trong Kinh thánh hầu như không ghi lại một lời nào của Thánh Giuse. Qua Tin mừng của Thánh Mát-thêu, chúng ta biết rằng *"bà Maria, mẹ Người, đã thành hôn với ông Giuse. Nhưng trước khi hai ông bà về chung sống, bà đã có thai do quyền năng Chúa Thánh Thần. Ông Giuse, chồng bà, là người công chính và không muốn tố giác bà, nên mới định tâm bỏ bà cách kín đáo. Ông đang toan tính như vậy, thì kìa sứ thần Chúa hiện đến báo mộng cho ông rằng: "Này ông Giuse, con cháu Đavít, đừng ngại đón bà Maria vợ ông về, vì người con bà cưu mang là do quyền năng Chúa Thánh Thần"* (Mát-thêu 1:18–20). Sau khi nghe lời báo mộng, Thánh Giuse sẵn sàng vâng theo lời của Thiên sứ để rước Đức Maria về nhà mình.

> ***Làm cách nào mà Thánh Giuse có thể tuyệt đối nghe theo tiếng Chúa, nếu Thánh Giuse không phải là người sống đời nội tâm thầm lặng.***

Làm cách nào mà Thánh Giuse có thể tuyệt đối nghe theo tiếng Chúa nếu Thánh Giuse không phải là người sống đời nội tâm thầm lặng. Chắc chắn Thánh Giuse đã sống kết hiệp mật thiết với Chúa và đã chuyên chú suy niệm tình yêu của Ngài; do đó, Thánh Giuse mới không đặt vấn đề, không khiếu nại, không than trách, không tìm hiểu nguyên nhân, không tính toán thiệt hơn, nhưng chỉ nỗ lực thực thi Thánh ý Thiên Chúa. Thánh Giuse đã hoàn toàn tận hiến cuộc đời mình cho Chúa. Niềm tin sâu xa không lay chuyển là

thành quả của tình yêu tuyệt đối mà Thánh Giuse đã trọn vẹn dành cho Chúa. Sự thinh lặng bề ngoài đã hỗ trợ cho đời sống nội tâm để Thánh Giuse luôn sống đời chiêm niệm.

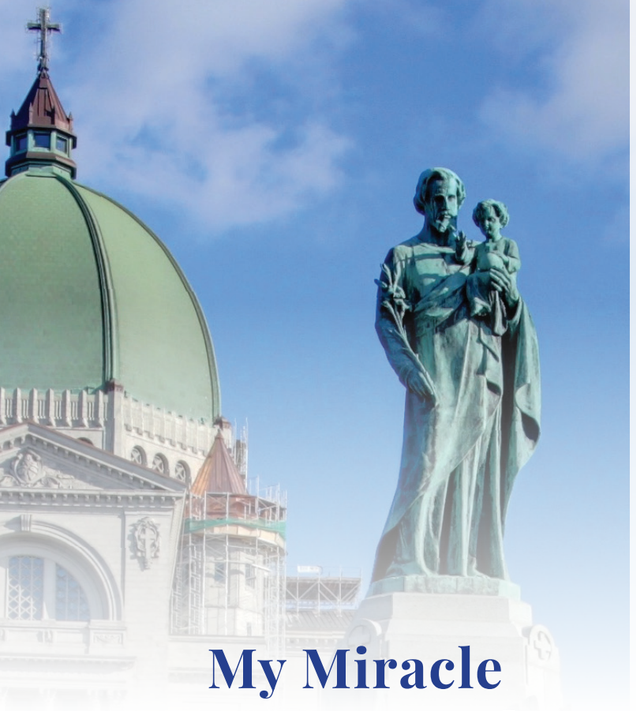
Sống đời nội tâm thầm lặng phải là tôn chỉ của mọi Kitô hữu, noi theo gương sáng âm thầm sống trong gia đình Nazaret, sự lao động chuyên chăm, trung thành phục vụ Mẹ Maria và Chúa Giêsu. Thiết nghĩ lối sống này còn phải được thể hiện một cách nổi bật hơn trong đời sống Thánh Hiến của các Tu sĩ nam nữ, là những người đã tận hiến để sống mật thiết với Chúa và cho Sứ vụ của Giáo Hội. Đời sống ồn ào bon chen của xã hội rất có thể đã len lỏi vào trong đời sống tu dòng? Sống nội tâm thầm lặng là chấp nhận thực tại, khiêm tốn ý thức sự đơn hèn của cái tôi để luôn cậy dựa vào Chúa, không khoe khoang tự mãn vì những gì mình có là do Chúa ban, không sợ cô đơn trước những kinh nghiệm sa mạc, và bình tâm liên lỉ cầu nguyện để tìm và thi hành ý Chúa trước những thách đố của Ơn gọi Tận hiến.

Là người rất sùng kính Thánh Giuse, Đức Cha Pierre Lambert de la Motte, đấng sáng lập Dòng Mến Thánh Giá, đã sống đời nội tâm khổ chế để theo sát dấu chân Chúa Giêsu. Ngày 09 tháng 09 năm 1659, qua sự bổ nhiệm của Đức Thánh Cha Alexandre VII, Đức Cha Lambert đã được chọn làm đại diện Tông Tòa xứ Đàng Trong Việt Nam. Sự kiện này được coi như mốc điểm khai sinh của Giáo hội Công giáo Việt nam.

Vào thời điểm đó, đi đường biển từ Pháp đến Việt nam là con đường thuận tiện nhất, nhưng vì triệt để vâng lệnh của tòa thánh, nên ngài đã phải đi đường bộ để tránh sự kiểm soát của chế độ bảo trợ Bồ Đào Nha lúc bấy giờ. Hành trình đường bộ sẽ phải băng qua sa mạc rất gay go và nguy hiểm, nhưng nhờ vào đời sống nội tâm sâu xa và sự liên kết mật thiết với Chúa Giêsu Kitô chịu-đóng-đinh, Đức Cha đã hoàn toàn vâng phục và thực thi Thánh ý Chúa. Ngài đã không chùng bước trước những cám dỗ và những lời khuyên tìm sự dễ dãi cho thân xác, để cuối cùng quyết định đi đường bộ và chọn đương đầu với gian nguy thử thách đang chờ ngài và các bạn đường của ngài. Tuy nhiên, con đường này lại là cơ hội để ngài giới thiệu Chúa Giêsu Kitô đến những dân tộc chưa bao giờ nghe biết đến Chúa, như ngài đã chia sẻ trong bức thư gửi Cha linh hướng Halle: *"Tuy nhiên, có thể từ chối đi con đường này được chăng? Sự thể sẽ ra sao, nếu không tìm hiểu được thái độ của các dân tộc tại đây (mà phần đông là ngoại giáo) sẵn sàng biết và yêu mến Chúa Giêsu Kitô như thế nào?... Vậy về điểm duy nhất này, chúng con sẽ không nghe theo ai cả, để chỉ chấp nhận bị chi phối bởi tình yêu tinh tuyền dành cho Chúa và tha nhân, nhờ đó, chúng con cố gắng thực hành một lần trong đời mình hành vi đức tin tinh tuyền, đức ái tinh tuyền, phó thác tinh tuyền, tin tưởng tinh tuyền, tình yêu tinh tuyền, đáp lại tình yêu Chúa Giêsu Kitô đã dành cho chúng con và trong sự hiệp nhất với Thần Khí của Người."*

Khi thực thi sứ vụ truyền giáo, Đức Cha Lambert đã khao khát chỉ bị "*chi phối bởi tình yêu tinh tuyền dành cho Chúa và tha nhân*", phải chăng Ngài đã thấm nhuần đời sống nội tâm thầm lặng, noi gương Thánh Giuse?

Thánh Giuse thực sự là gương mẫu của mọi Kitô hữu, đặc biệt là của những ai sống đời Thánh hiến. Trong lời kinh Thánh Giuse Quan Thầy Dòng Mến Thánh Giá có câu: *"Lạy Thánh Cả Giuse…Chúng con cảm tạ Ngài đã để lại cho chúng con một mẫu gương tuyệt hảo: bằng đời sống nội tâm thầm lặng, kiên trì cầu nguyện để thi hành Thánh ý Chúa, bằng cuộc đời quảng đại lao động chuyên chăm…Xin giúp chúng con trung thành tuân giữ ba lời khuyên Phúc Âm…sống vui tươi khiêm nhường, biết hy sinh từ bỏ mình, và quyết tâm chọn Chúa Giêsu Kitô chịu-đóng-đinh, là đối tượng duy nhất của lòng trí chúng con. Amen."*



My Miracle *from* St. Joseph

Fr. SY NGUYEN

On February 2nd of 2012, I was involved in a motorcycle accident Eastbound of the 22 Freeway. My right leg was crushed between my motorcycle and the truck it collided with.

I also broke my hands and a few ribs.

These injuries required 16 surgical procedures and 64 days in UCI hospital. I was sent home in a wheelchair still unable to walk. There was still a 1 ½ inch gap in my shin bone and two open wounds in my leg. The plan was another major surgery to fill up the gap with a mixture compound of bone matter from my hip and a cadaver. This procedure was not a guarantee that I would be able to keep my leg because there was still the question of whether my bone would accept the compound. How much confidence did the doctors have that I would keep my leg? Well, they prescribed a handicap placard for my car for life. Yet, the surgery could not be done, until the two open wounds, now looking like two oozing holes, healed up.

Having been back to the rectory for a couple of weeks with my wounds still oozing, I was resigning myself to the likelihood of losing my leg. I could not celebrate Mass since I could not stand, but I came out to preach from my wheelchair, not wanting to be absent any longer. After Mass one Sunday, a parishioner approached me and told me that she has just returned from the Oratory of St. Joseph in Montreal.

She had brought back some oil from there known to be miraculous and asked if I would want to try it on my leg.

I gratefully accepted, knowing nothing about the history of the oil and St. Joseph Oratory. That night I said my prayers to St. Joseph and decided to pour some of the oil into the oozing holes in my leg. I figured I had nothing to lose. To my amazement, when I woke up the next morning, the holes had dried up and looked healed. I immediately informed the hospital and made the appointment for the evaluation for surgery.

The doctor, however, was not available to see me for another two weeks.

While waiting for the appointment, I thought to myself that as God had favored me with the healing of my open wounds, maybe, it would be pleasing to Him to grant me the healing of my leg as well. So, I rubbed the oil on my whole leg and prayed to God through the intercession of St. Joseph for three days. I told the Lord I accept His Will even if it meant I would lose my leg, but that I preferred for Him to let me keep my leg and walk again.

At the appointment, they took an x-ray of the leg so that the doctor can determine and evaluate its current condition for surgery. In a moment, the doctor entered the room without looking at me; he turned on the computer to show me the x-ray image of the leg. He said in a matter-of-fact manner without looking at me still, *"I do not see this very often, but your bone has grown back, and there is no more gap, there is no need for surgery, you can begin therapy and put weight on your leg."*

He went on to point at the x-ray image on the screen, still not looking at me. I guess this was how a scientist faces a miracle by not looking at the patient.

Now my leg is not pretty to look at, but I have full use of it. Those who do not know of my accident, would not be able to tell by the normal way I can walk. I confess that I do use the handicap placard when I cannot find a parking space.

Thanks be to God.

Thank you, St. Joseph, for the miracle you interceded for me!

Fr. SY NGUYEN is currently the Pastor of St. Martin de Porres Catholic Church, Yorba Linda, CA.

Fr. Sy is a good friend of our community. He is very supportive of vocations to the Priesthood and Religious Life.

Bóng Cả Thầm Lặng

Sr. FAUSTINA NGUYEN, LHC

Nơi làng quê Vườn Ngô xưa có một cô gái nhỏ. Từ thuở thơ ấu, cô đã được mẹ dẫn đi Lễ thường xuyên và đặc biệt là rất sùng kính Đức Mẹ. Cô gái nhỏ vẫn nhớ như in những lúc sau Thánh Lễ, cô đứng nép bên cạnh mẹ để đọc kinh trước tượng Đức Mẹ. Thỉnh thoảng lén rảo mắt nhìn xung quanh, cô thấy rất nhiều người cũng đang đứng cầu nguyện với Đức Mẹ. Một ngày nọ, mẹ dẫn cô đi ngang qua tượng của một người. Mẹ và cô bái đầu chào và lẹ chân bước ra về. Ngày qua ngày, cô chỉ đi ngang tượng này và cũng chỉ bái đầu chào.

Một hôm, cô níu nhẹ tay mẹ lại và khẻ hỏi, *"Mẹ ơi, đây là ai vậy mẹ? Sao con thấy Ngài thầm lặng quá và cũng không thấy nhiều người đứng xung quanh cầu nguyện với Ngài vậy mẹ?"* Mẹ cô mĩm cười và trả lời, *"Đây là tượng Thánh Giuse đó con. Con có thấy trên tay Ngài đang cầm gì không? Khi con nhìn một tượng mà có cành hoa huệ trắng hay cái cưa nhỏ thì chính là Ông Thánh đó con."* Từ đó trở đi, mỗi lần cầu nguyện với Đức Mẹ xong, cô luôn nói mẹ cho cô ghé chào Ông Thánh.

Chính sự thầm lặng trong sự hiện diện của Ngài đã làm cho cô gái này muốn được ghé thăm Ngài mỗi ngày. Dù chỉ đến cúi đầu chào và nhìn Ngài trong giây lát nhưng những khoảnh khắc ngắn ngủi đó đã khắc sâu trong tâm hồn cô bé một sự thầm lặng rất lạ kì.

Khi lớn lên và được học về Ông Thánh trong các lớp Giáo Lý, cô mới nhận ra rằng, Ngài là Bóng Cả của Gia Đình Thánh Gia và cũng là Bóng Cả của Giáo Hội Hoàn vũ. Sự hiểu biết này lại làm cho cô bé thắc mắc hơn và bị cuốn hút cách lạ kì hơn nơi sự thầm lặng của Ngài. Sau hơn 25 năm, những kí ức và đặc biệt là ấn tượng thầm lặng nơi Bóng Cả lại trở về với cô rất mãnh liệt trong Năm Thánh này. Cô bé nhỏ từng đến chào và nhìn Bóng Cả mỗi lần đến Nhà Thờ, nay đã được Chúa mời gọi vào làm nữ tỳ thầm lặng nơi Nhà Chúa. Gần 10 năm sống trong Cung Điện của Chúa, cô nhận ra một điều diệu kì mà Chúa đã cho cô cảm nghiệm từ thuở thơ ấu qua hình ảnh Bóng Cả. Chúa tỏ cho cô thấy rằng sự thầm lặng là cánh cửa chính dành cho cô để vào gặp gỡ, lắng nghe và sống mật thiết với Chúa hơn mỗi ngày.

Giờ đây, mỗi lần ngắm nhìn Bóng Cả nơi nguyện đường, cô gái không còn thắc mắc về sự thầm lặng của Ngài nữa, thay vào đó, cô nhận ra mầu nhiệm nơi một tâm hồn dâng hiến. Một tâm hồn dâng hiến và thuộc về Chúa luôn mang lấy dấu ấn của sự thầm lặng mà Bóng Cả của Gia Đình Thánh Gia và của Hội Thánh Công Giáo là tấm gương sáng ngời và tuyệt vời nhất. Cô bé nay đã không còn bé nữa, nhưng Bóng Cả vẫn mãi hiện diện cách rất thầm lặng trong tâm hồn của cô như ngày nào.

Bóng Cả thầm lặng, xin cầu cho chúng con!

PHOTO: *Huy Nguyen.*

A New Home in Christ

MY TIEN NGUYEN, LHC Aspirant

My name is My Tien Nguyen, a fourth-year Aspirant with the Lovers of the Holy Cross of Los Angeles. My first year in formation began at our Convent St. Anne in Santa Ana, California. It was the place where, for over 22 years, our Sisters started their religious life. Although holding so many memories, it was in recent years that crime in the surrounding area began to increase, and the unsafe environment brought serious concerns for the security of the community. In addition, as more vocations like myself came in, we started to outgrow our little convent.

With so many aspirants and sisters, and a very small parking lot, every morning preparing to drive to Mass and school was always quite the production, where minor accidents were not always avoidable. But more so, against our convent wall is a narrow alley where many illegal activities occur. On many occasions, young men would jump over our gate in order to get into the alley. I often felt unsafe stepping out for a walk, gardening, and even praying the rosary or studying outdoors. During the dark hours of the night, I would hear violent shouting, loud banging, and sirens right outside our bedroom windows.

Annually, St. Anne Convent hosted Come and See retreats for young ladies to come and discern their vocation. The unsafe environment became a rising concern, and after careful discernment, the entire Aspirancy Formation Program was moved to St. Bruno Convent in Whittier, California, in the summer of 2018. We are blessed at this new convent! The safe and quiet environment of our new home has nourished my religious vocation and opened up more opportunities for me to grow in my spiritual life, such as a library to study and have formation classes, a community room for recreation, and a chapel for daily prayers.

With the growing number of vocations each year, our Sisters and Aspirants are deeply grateful to come home to a secure place after school and ministries. On behalf of our Aspirants in Formation and Sisters living at St. Bruno Convent, we sincerely thank you for your gracious support.

Tu Viện Mới

Trong Tình Thương Của Chúa

Con tên là Mỹ Tiên Nguyễn, Thanh Tuyển Sinh năm thứ tư của Hội Dòng Mến Thánh Giá Los Angeles. Năm thứ nhất khi mới vào tu, con bắt đầu chương trình Thanh Tuyển tại Tu viện St. Anne ở Santa Ana, California. Tu viện này cũng là nơi mà trong hơn 22 năm các Nữ tu của Hội Dòng chúng con bắt đầu cuộc sống tu trì. Mặc dù nơi đây chứa đựng nhiều kỷ niệm nhưng những năm gần đây, tình trạng tội phạm ở khu vực xung quanh bắt đầu gia tăng, và môi trường không an toàn đã đem đến những lo ngại nghiêm trọng về an ninh cho Tu viện. Thêm vào đó, Tu viện ngày càng trở nên chật chội hơn khi chúng con có thêm các Ơn gọi mới.

Bãi đậu xe của Tu viện có diện tích khá nhỏ so với con số Thanh Tuyển Sinh và các Nữ tu sống nơi đây. Mỗi buổi sáng, việc lái xe ra khỏi bãi đậu xe của Tu viện để đi tham dự Thánh Lễ và đến trường luôn là một việc khá vất vả và nhiều khi không tránh khỏi những tai nạn nhỏ. Nhưng hơn thế nữa, đối diện với bức tường tu viện của chúng con là một con hẻm, nơi diễn ra nhiều hoạt động bất hợp pháp. Nhiều lần, những người đàn ông trẻ đã nhảy qua cổng của chúng con để vào con hẻm này. Con thường cảm thấy không an toàn khi bước ra ngoài để đi dạo, làm vườn, đọc kinh Mân Côi hoặc học bài. Nhiều đêm, chúng con nghe thấy những tiếng la hét dữ dội, tiếng nổ lớn và còi báo động ngay bên ngoài cửa sổ phòng ngủ của chúng con.

Hàng năm, Tu viện St. Anne tổ chức các cuộc tĩnh tâm Come and See cho các bạn nữ đến để tìm hiểu Ơn gọi. Môi trường không an toàn đã trở thành mối quan tâm ngày càng gia tăng, và sau khi cân nhắc kỹ lưỡng, toàn bộ Chương trình Huấn luyện Thanh Tuyển Sinh đã được chuyển đến Tu viện St. Bruno ở Whittier, California, vào mùa hè năm 2018. Chúng con được Chúa chúc phúc khi chuyển đến Tu viện này! Môi trường an toàn và yên tĩnh đã nuôi dưỡng Ơn gọi Tu trì của con và mở ra nhiều cơ hội để con thăng tiến trong đời sống thiêng liêng của mình, chẳng hạn như thư viện để học tập cũng như tổ chức các lớp cho chương trình Huấn luyện, phòng sinh hoạt chung, và nhà nguyện.

Với sự gia tăng về số Ơn gọi mỗi năm, các Nữ tu và Thanh Tuyển Sinh chúng con vô cùng biết ơn khi được trở về nhà trong một môi trường an toàn sau giờ học và công việc mục vụ. Thay mặt cho các Nữ tu và các Thanh Tuyển Sinh đang sống tại Tu viện St. Bruno, chúng con xin chân thành cảm ơn sự nâng đỡ nhiệt tình của quý ân nhân và thân nhân.

Chào mừng Tân Hội Viên vĩnh viễn Hội Cầu Nguyện Ơn Gọi

Anh Michael Hoàng Duy, Gardena, CA
Chị AnnMarie Hoàng Bích, Gardena, CA
Anh James John Hoàng Duy, Gardena, CA
Ông Nguyễn Năng Hoành & Bà Trần Kim Thoa,
Canoga Park, CA

Please join us to pray for LHC L.A. vocations.
Contact Sr. Mary ToNga: 562-947-1177
Muốn gia nhập Hội Cầu nguyện MTG L.A.
Xin liên lạc Sr. Mary TốNga: 562-947-1177

Nhân dịp Tết Tân Sửu ngày 21 tháng 2, 2021, Ban Điều hành Hội Cầu nguyện Ơn gọi đã có buổi họp tại Tu viện Nhà Mẹ để soạn thảo chương trình sinh hoạt cho Hội năm 2021- 2022.

Hội Dòng xin chân thành chia buồn với gia đình của quý Hội viên qua đời trong năm 2021.
Nguyện xin Thiên Chúa tiếp tục an ủi gia đình Quý vị và ban phần thưởng Nước Trời cho quý Hội viên.

Maria Nguyễn Thị Kiều, Orange, CA
Dominico Vũ Henry Hiếu, Westminster, CA
Vũ Dương, Westminster, CA
Phêrô Đỗ Văn Bằng, Santa Ana, CA
Maria Phạm Thị Khắc, Santa Ana, CA
Maria Phan Thị Tự, Huntington Beach, CA
Maria Nguyễn Thị An, Westminster, CA
Theresa Freedman Whitman, Westminster, CA
Magdalene Nguyễn Ngọc Anh, El Monte, CA
Giuse Phạm Quốc Tuấn, Gardena, CA
Francis Xavier Nguyễn Lộc, West Covina, CA
Maria Dương Thị Vọng, Lawndale, CA
Maria Đào Thị Xuân, Torrance, CA
Dominico Hoàng Xuân Bách, El Monter, CA

Updates | Tin Cập Nhật

350TH ANNIVERSARY CLOSING MASS

You are cordially invited to attend the
CLOSING MASS of the 350TH ANNIVERSARY of the FOUNDING of THE LOVERS of the HOLY CROSS
Location: St. Columban Catholic Church
10801 Stanford Ave, Garden Grove, CA 92840
Date: Saturday, September 4th, 2021
Time: 10 AM

THÁNH LỄ BẾ MẠC NĂM THÁNH KỶ NIỆM 350 NĂM THÀNH LẬP DÒNG MTG

Trân trọng kính mời quý Ân nhân và Thân nhân tham dự
THÁNH LỄ BẾ MẠC NĂM THÁNH KỶ NIỆM
350 NĂM THÀNH LẬP DÒNG MẾN THÁNH GIÁ
Địa điểm: Nhà thờ Thánh Columban
10801 Stanford Ave, Garden Grove, CA 92840
Thứ Bảy, Ngày 4 tháng 9 năm 2021, lúc 10 giờ sáng

RENOVATION of THE MOTHERHOUSE

Thank you to all our benefactors who helped us build a patio and deck to accommodate more sisters for community gatherings. The construction was completed in time for the sisters to celebrate St. Joseph, our Patron Saint, on the Solemnity of St. Joseph on March 19, 2021.

TU SỬA TU VIỆN NHÀ MẸ

Chân thành cảm ơn quý ân nhân đã giúp chúng con xây dựng patio và sân thượng để có đủ chỗ cho toàn Hội Dòng trong những buổi họp mặt. Việc xây dựng đã được hoàn thành kịp thời để Hội Dòng mừng Lễ Thánh Giuse, vị Bổn mạng của chúng con, vào ngày Lễ trọng của Thánh Giuse, ngày 19 tháng 3 năm 2021.

UPDATES ON THE PURCHASE of A FORMATION CONVENT

We are grateful to our benefactors, friends, and families for helping us to almost reach our goal of $1 million to purchase St. Bruno convent for a Formation House. We are pleased to announce that we have fundraised $680,586 since we began in March 2020. Thank you for your financial support. For more information or to make a donation, please visit:

CẬP NHẬT VIỆC MUA TU VIỆN HUẤN LUYỆN

Chúng con xin ghi ơn quý ân nhân, thân nhân và bạn hữu đã giúp chúng con gần đạt được chi phí một triệu đô la để mua Tu Viện Huấn Luyện Nữ tu. Từ tháng 3, 2020, cho đến nay chúng con đã xin được từ các Foundation và ân nhân số tiền $680,586. Kính xin quý vị tiếp tục nâng đỡ chúng con, và vui lòng liên lạc số điện thoại dưới đây hoặc vào website để biết thêm chi tiết:

www.lhcla.org/donate-online/ or call 714-460-3236 for more information.

LHC MISSION OF LOVE

Despite the pandemic and not being able to sell banana bread, we are eternally grateful to the many who have continued to generously support our Mission. In thanksgiving and praise to God, we are honored to share the projects that have been accomplished in the past year:

- *Construction of 13 water filtration systems in Sơn La, Điện Biên, Hưng Hóa, Kon Tum, Gia Lai, Pleiku, Hà Nội.*
- *Repaired 32 homes and built 7 houses.*
- *Gave 232 students scholarship.*
- *Continued funding for Lambert childcare in Sapa. Here, the sisters care for the young H'Mong children who would otherwise not be fed nor have a place to go when their parents go to work in the rice fields. Many of these children are at risk of being trafficked.*
- *In March and April 2020, Hue (Central Vietnam) was hit with devastating hail storms. More than 3,000 homes had their roofs damaged, and many lost their livestock, crops, and rice fields. Mission of Love provided $54,025 to help families rebuild their lives. The number of beneficiaries is in the thousands.*

To make a donation or for more information, please visit:

LHC SỨ MẠNG TÌNH THƯƠNG

Mặc dù bị ảnh hưởng bởi đại dịch và không thể bán bánh chuối để gây quỹ, chúng con rất biết ơn quý ân nhân đã tiếp tục quảng đại ủng hộ Sứ Mạng Tình Thương của chúng con. Trong tâm tình cảm tạ và ngợi khen Chúa, chúng con rất vui mừng chia sẻ với quý vị về thành quả đạt được từ tháng 7 năm 2020 đến nay:

- *Xây dựng 13 hệ thống lọc nước tại Sơn La, Điện Biên, Hưng Hóa, Kon Tum, Gia Lai, Pleiku, Hà Nội.*
- *Sửa chữa 32 căn nhà và xây dựng 7 căn nhà.*
- *Cấp học bổng cho 232 học sinh.*
- *Tiếp tục gây quỹ cho Nhà Trẻ Lâm Bích ở Sapa. Các em người H'Mong được các Nữ tu chăm sóc và nuôi ăn để Cha Mẹ yên tâm đi làm. Các em nhỏ nơi đây bị đe dọa bởi nạn buôn bán người.*
- *Năm vừa qua, thành phố Huế đã bị tai hại vì hai trận mưa đá, một vào tháng Ba và một vào tháng Tư. Hơn 3.000 mái nhà của người dân đã bị phá hủy, cùng với súc vật, hoa màu và ruộng lúa. Sứ Mạng Tình Thương đã giúp họ được 54,025.00 đô la.*

Để đóng góp và biết thêm chi tiết, xin quý vị vui lòng vào website và liên lạc số phone dưới đây:

website: www.lhcla.org/missionoflove/ or Facebook: LHC Mission of Love or call Sr. Thu Josefa Ha 714-204-5891 for more information.

FAITH FORMATION

Due to the pandemic, this year some parishes are unable to hold retreats and events for the students as in previous years. We had to be creative and organized retreats and events online or outdoors to prepare our students spiritually for the Sacraments of Reconciliation, Eucharist, and Confirmation. We thank the teachers and assistants who have patiently sacrifice their time to help the students. In a special way, we thank parents who tirelessly cooperated with us to help their children learn at home this past year. We look forward to meeting parents and students in person and are excited to return in the hope that we can continue to help students nurture and live their faith.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ

Năm vừa qua vì đại dịch Covid, có vài Giáo Xứ chúng con không thể tổ chức tĩnh tâm cho các em như những năm trước, nhưng chúng con vẫn cố gắng có những sáng kiến để tổ chức những buổi tĩnh tâm trực tuyến hoặc ngoài trời để đảm bảo an toàn và giúp các em chuẩn bị tâm hồn để lãnh nhận các Bí Tích: Hòa Giải, Thánh Thể, và Thêm Sức. Chúng con cám ơn quý Thầy Cô và quý Phụ tá đã hy sinh và kiên nhẫn giúp các em trong năm qua. Đặc biệt, quý phụ huynh đã nỗ lực cùng chúng con giúp các em học ở nhà. Chúng con rất mong gặp quý Phụ huynh và Học sinh trở lại sinh hoạt trong Chương trình Giáo lý với niềm hy vọng rằng chúng con vẫn tiếp tục giúp các em nuôi dưỡng và sống đức tin.

LHC LAMBEES PRESCHOOL

We thank God for the many blessings that our students, families, and sisters have received during the pandemic. Our school continues to operate since August 2020 with a total of 36 students. In addition to the hours of studying and having fun, our school has many activities for the children such as All Saints' Day parade, the Mid-Autumn Lantern Festival, the New Year of the Ox, the Way of the Cross during Lent, May Crowning of Our Lady, and the celebration of the Good Shepherd, the feast day of our school. With joy and gratitude, our school held a graduation ceremony for 20 students at the end of May. May God, through the intercession of Mother Mary, and Saint Joseph, continue to bless our students and their families.

TRƯỜNG MẦM NON LHC LAMBEES

Cảm tạ Chúa đã thương ban nhiều ơn lành cho các em học sinh, gia đình và quý Sơ làm việc tại Trường Mầm non LHC Lambees trong mùa đại dịch, chúng con vẫn sinh hoạt đều đặn và tốt đẹp từ tháng 8, 2020 cho tới nay với số học sinh là 36 em. Ngoài những giờ học và vui chơi, trường có những sinh hoạt cho các em như diễn hành các Thánh trong ngày Lễ các Thánh, rước đèn Trung thu, mừng xuân Tân Sửu, đi Đàng Thánh Giá trong mùa Chay, dâng hoa cho Đức Mẹ trong tháng 5, và mừng Lễ Chúa Chiên Lành là Lễ Quan Thầy của Trường. Trong niềm hân hoan và tri ân, chúng con đã tổ chức buổi Lễ Ra trường cho 20 em vào cuối tháng 5 vừa qua. Nguyện xin Thiên Chúa, qua sự cầu bầu của Mẹ Maria và Thánh Cả Giuse, tiếp tục chúc lành cho các em học sinh và gia đình các em.

LOVERS OF THE HOLY CROSS *of* LOS ANGELES
HỘI DÒNG MẾN THÁNH GIÁ LOS ANGELES
Mission Advancement Office | Văn phòng Phát Triển Mục Vụ
2019 S. Ninth Street
Anaheim, CA 92802

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
GARDEN GROVE, CA
PERMIT NO. 171

CHRIST HAS NO HANDS, BUT YOURS.

Come & See:

July 2-5, 2021 & Dec. 27 - 31, 2021

Discernment Retreat:

June 24-30, 2021

Contact us for additional dates to Come & See

LOVERS OF THE HOLY CROSS OF LOS ANGELES

CONTACT: LHCLAVOCATION@GMAIL.COM

(213) 944-3095